

INHALT

**Gemeinsame Sequenzen:
Einige Vorworte zu Übersetzung und Film**

ULRICH MEURER

9

**Synchronisation:
Zur technischen Koppelung der Sinne**

JOACHIM PAECH

45

Quiller zwischen den Stühlen?

MARTIN SCHWEHLA

63

Frank Miller's Sin City.

Transformationsprozesse zwischen Graphic Novel und Film

HANS-EDWIN FRIEDRICH

87

**Die andere Seite des Wandteppichs:
oder vier Versuche, *Don Quijote* zu verfilmen**

KIRSTEN VON HAGEN

107

**Figuren der Drittheit:
Übersetzungen zwischen Leben, Literatur und Film.**

***Jules et Jim* zwischen Franz Hessel, Helen Grund,
Henri Pierre Roché ... und François Truffaut**

JOCHEN MECKE

125

Zur Sinnlichkeit des Unverständlichen –

Lost in Translation

MARIA OIKONOMOU

157

**Träume, Tiere, Translationen:
Die Filme der
*Coney Island Amateur Psychoanalytic Society***

ULRICH MEURER

175

Zum Problem des Über-Setzens in Tom Tykwers *Heaven*

VOLKER MERGENTHALER

203

Personen- und Filmtitelregister

219

Autorinnen und Autoren

225